

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Band:** - (1990)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Un musée exemplaire = Ein vorbildliches Museum = Un museo esemplare  
**Autor:** Vernet, T.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-623497>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Un musée exemplaire

Je ne manque jamais, lors de mes pérégrinations saisonnières, d'aller visiter le musée d'Ochsensturm. Au cœur de la cité minière et industrielle, au fond d'une venelle, il n'a l'air que d'une manufacture de plus. Chaque habitant, pourtant s'en considère l'usufruitier de droit, le visite, s'informe et veille à sa bonne marche. Son conservateur-animateur en chef, nommé par élection populaire (il fallait voir la campagne menée par ses adversaires!) personnage cultivé, curieux de débusquer la beauté là où les préjugés du temps la relègue, a mûrement médité sur sa condition de fonctionnaire, sur ce qu'est un service public, ce service-ci en particulier, et sur «qui» est le public; en résumé il en a conclu qu'il y a appétit culturel à susciter et à servir, que le public (en l'occurrence des ouvriers, des techniciens, quelques notables et les étudiants de l'université de la ville voisine) en aura sa sensibilité nourrie, que sa vie et son regard sur le monde en sera élargi, qu'il gagnera en civilisation.

Disposant d'un patrimoine et de fonds publics le conservateur se garde bien de les mettre au service de ses marottes personnelles. Il a grand souci de se démarquer de tout organisme privé et commercial et il a à cœur de mettre en valeur, en proportion raisonnable, les artistes concitoyens des contribuables. Dès qu'un artiste accède à la notoriété, est «sorti d'affaire», et est régulièrement présenté dans les galeries, il cesse de l'être au musée. Par contre nous y trouvons des artistes jeunes, inconnus encore, ou hors mode ou passés de mode. Où verrions-nous encore, sans cela, les œuvres d'un Samuel Schnautzer, ou déjà, celles d'une Marisa Griphon, si remarquables, et que pourtant les biennales internationales s'obstinent à boudier? Bref, le musée remplit son rôle en n'étant pas ce que sont les galeries, nombreuses dans la région.

Pensant, à l'instar du regretté Philippe Ariès, que les musées devraient être des lieux d'émotion et secondairement de savoir, le conservateur n'accable pas le visiteur de ces panneaux dont la lecture est habituellement si copieuse qu'on arrive à son terme quand retentit la sonnerie annonçant la fermeture. Non, là, seule une étiquette vous informera du nom de l'artiste étiquette dont la modestie sera une occasion de s'approcher et d'apprécier la matière de l'œuvre. Point non plus ici de ces mises-en-scène ridicules, de ses parcours du combattant qu'on vous impose en vue de vous mettre en état de «bien comprendre»: des murs calmes baignés d'une lumière égale n'isolant pas les objets, leur permettant de se répondre, un silence que l'on s'en voudrait de troubler, quelques

## Ein vorbildliches Museum

Während meiner gelegentlichen Abenteuerreisen versäume ich nie, das Museum von Ochsensturm zu besuchen. Im Herzen der Bergwerks- und Industriestadt, am Ende eines Gässchens gelegen, erweckt es den Anschein, als handle es sich bei diesem Gebäude nur um eine weitere Manufaktur. Doch betrachtet sich jeder Stadtbewohner als rechtmässiger Nutzniesser, besucht es, informiert sich und wacht über seinen Erfolg. Sein Konservator und leitender Ausstellungsplaner, der in öffentlicher Wahl gewählt worden war (man hätte die von seinen Gegnern geführte Kampagne sehen sollen!), ist ein gebildeter Mann und bemüht sich, die vom Zeitgeschmack abgelehnte, verborgene Schönheit hervorzuheben. Er hat reichlich über seinen Beamtenstatus, über die Eigenart des öffentlichen Dienstes, des obengenannten Dienstes insbesondere, und ebenfalls über das Phänomen «Publikum» nachgedacht. Aus alledem zog er die Schlussfolgerung, dass es darum ginge, ein kulturelles Interesse zu wecken und ihm zu dienen, dass das Empfindungsvermögen der Öffentlichkeit (im vorliegenden Fall jenes der Arbeiter, Techniker, einiger Notabeln und der Studenten der Nachbarstadt) dadurch gestillt, sein Leben und seine Weltkenntnisse bereichert werden und er selbst an Persönlichkeit gewinne.

Der Konservator hütet sich sehr wohl, die ihm anvertrauten öffentlichen Güter und Mittel seinen persönlichen Marotten zu opfern. Es ist ihm vor allem daran gelegen, sich von jeglichen Verbänden abzusetzen, die private oder kommerziell ausgerichtete Interessen vertreten, und er möchte die Künstlermitbürger der Steuerzahler ihren Qualitäten gerecht ausstellen. Sobald ein Künstler anerkannt wird, sich «ausser Gefahr» befindet, und regelmässig in den Galerien ausgestellt wird, präsentiert das Museum seine Werke nicht mehr. Jedoch finden wir hier junge, noch unbekannte, ausserhalb des Zeitgeschmacks stehende oder unmodern gewordene Künstler. Wo sonst würden wir ohne diese Klausel noch die Werke eines Samuel Schnautzers sehen oder sogar jene so bemerkenswerten einer Marisa Griphon – die dennoch von den internationalen Biennalen weiterhin abgelehnt werden? Kurz, das Museum erfüllt seine Aufgabe, indem es anders als die in der Region so zahlreich vorhandenen Galerien ausgerichtet ist.

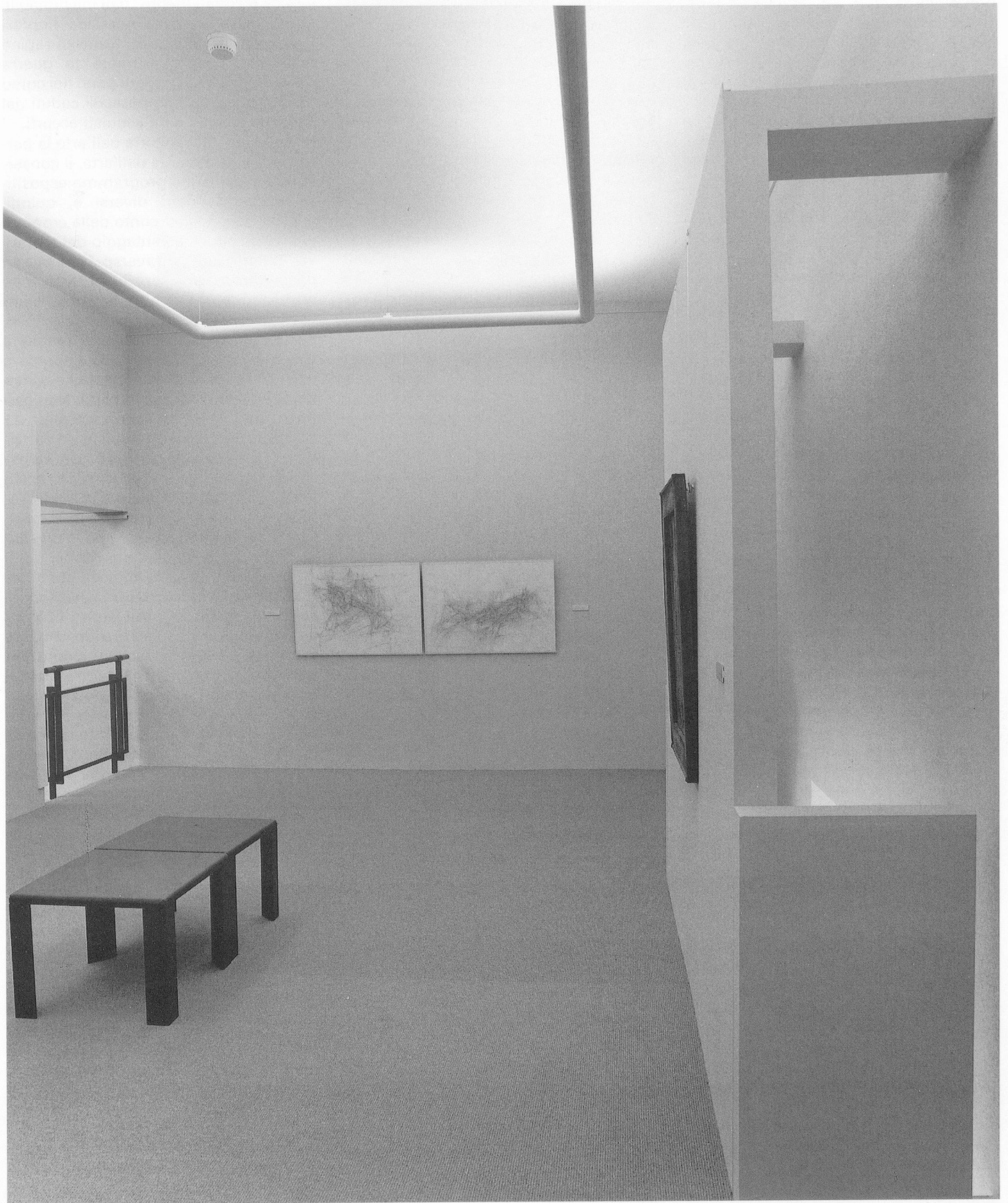
Der Konservator vertritt – wie der verstorbene Philippe Ariès – die Ansicht, dass die Museen Stätten der Emotion und erst in zweiter Linie jene des Wissens sein sollten. Aus diesem Grund erdrückt er den Besucher auch nicht mit einer Flut von Stellwänden, deren Lektü-

## Un museo esemplare

Durante i miei pellegrinaggi stagionali, non manco mai di andare a visitare il Museo di Ochsensturm. Nel cuore della città mineraria e industriale, in fondo a una stradina, il museo ha l'aria di una fabbrica. Ogni abitante si considera utente di diritto, lo visita, s'informa e si preoccupa del suo buon andamento. Il suo conservatore e animatore-capo, che è stato eletto con un'elezione popolare, (bisognava vedere la campagna condotta dai suoi avversari!), e che è una persona colta e curiosa di scovare la bellezza laddove i pregiudizi del tempo l'hanno relegata, ha meditato a fondo sulla propria condizione di funzionario, sulla natura di un servizio pubblico, nella fattispecie questo museo, e su «chi» costituisce il pubblico. Tirando le somme, egli si è soffermato sull'esistenza di un vero e proprio appetito culturale, che bisogna suscitare e assecondare. Il pubblico (all'occorrenza operai, tecnici, persone abbienti e studenti dell'università della città vicina) aumenterà la propria sensibilità, ne trarrà vantaggio per la vita, saprà guardare meglio il mondo e guadagnerà in fatto di civilizzazione.

Avendo a disposizione un patrimonio e alcuni fondi pubblici, il conservatore si guarda bene dal disporre a seconda delle sue manie personali. Si preoccupa invece di staccarsi da tutti gli organismi privati e commerciali cercando, in particolare, di valorizzare, con una proporzione ragionevole, gli artisti concittadini dai contribuenti. Quando un artista diventa famoso, quando «entra nel mondo degli affari» ed è regolarmente presente nelle gallerie, allora non lo si trova più nel museo, che privilegia invece artisti giovani, ancora sconosciuti, oppure quelli fuori moda o passati di moda. Altrimenti, dove potremmo vedere ancora le opere di un Samuel Schnautzer o, in anteprima, quelle così particolari di una Marisa Griphon, di cui le biennali internazionali si ostinano a diffidare? Insomma, il museo svolge il suo ruolo a fondo, differenziandosi dalle numerose gallerie della regione.

Sulla stessa onda del compianto Philippe Ariès, secondo cui i musei avrebbero dovuto essere luoghi d'emozione e solo secondariamente di sapere, il conservatore non sovraccarica il visitatore con pannelli esplicativi, quelli che quando si è finito di leggerli è ormai ora di lasciare il museo. No, solo un'etichetta vi informerà sul nome dell'artista, un'etichetta la cui sobrietà sarà un'occasione per avvicinare e apprezzare la materia dell'opera. Basta con gli allestimenti ridicoli, con i percorsi di guerra che vogliono metterci a tutti i costi in condizione di «capire bene»: muri calmi, illuminati da una luce uniforme che non isola gli oggetti, permettendo loro di espandersi,



sièges non exclusivement réservés aux gardiens (aimables).

Les collections du musée sont constituées de legs (notamment l'ineestimable fond Gräffin Adelaïde Kupfertisch von Ochsensturm, fruit de rapines de lansquenets durant les guerres d'Italie), de quelques objets égarés dans les bras morts du Fleuve du Temps, de quelques miracles tombés du ciel, de trocs et d'achats avisés.

Considérant que l'histoire de l'art est ce qu'il y a de moins intéressant dans l'art, le conservateur organise l'accrochage selon des critères qui varient, et donc, le plus souvent, de façon non-chronologique. Cela a l'avantage de tisser par dessus les siècles un dialogue de sensibilités qui n'est parfois pas sans cruauté. Le musée comprend deux sections: l'une inamovible, l'autre transitoire. Inamovible, car le conservateur s'est engagé à ne jamais prêter ses trésors (ce qui ferait une révolution en ville). Vous ne courrez donc pas le risque de trouver à la place du retable de Lorenzo Kanish, une pancarte, au bout d'un fil de fer, vous informant que l'objet de vos désirs et de votre voyage est présentement à Washington ou à Sydney. Transitoire, par le constant renouvellement des présentations, tant les réserves sont riches et tant le conservateur est empressé de révéler tout ce qu'il peut de l'art en train de se faire à l'insu de la nomenclatura et du jet-set. Il y a donc, en fait, s'interpénétrant, un «musée-Panthéon» (où l'on voit aussi les contemporains qui font la réputation du lieu, comme Léo Lehmann à Mulhouse ou Ensor à Ostende) et un musée en perpétuel, changement à l'image d'un corps vivant qui se transforme en gardant sa mémoire.

Au delà d'Ochsensturm je pense avec tendresse à d'autres musées dont, par exemple, celui d'Autun ou l'Annonciade de St-Tropez. En ce domaine small is vraiment beautiful... mais l'heure est aux supermarchés. T. Vernet

*PS: Tout le secteur didactique est confié à la Bibliothèque municipale qui, à deux pas, est ouverte gratuitement aux mêmes heures que le musée. Là vous trouverez les vidéo-cassettes et notices biographiques que vous jugerez nécessaires, vous pourrez y acheter des cartes postales, et apprendre tout ce que vous voulez savoir du musée et des autres musées du monde, vous pourrez en outre vous inscrire à des voyages, car en un temps où ils sont si faciles, pourquoi déplacer des musées entiers plutôt que les visiteurs, moins fragiles. Enfin, le service de la cafétéria est confié au bistrot d'en face auquel on accède après avoir reçu une contremarque. On évite ainsi que l'enthousiaste recueillement suscité par la contemplation des chefs-d'œuvre soient troublés par des tintements de vaisselle et des odeurs de café au lait (Orsay).*

re gewöhnlicherweise so umfangreich ist, dass man erst mit dem Lesen fertig wird, wenn bereits die Glocke ertönt, die die Schliessung des Museums ankündigt. Nein, hier informiert sie nur eine Etikette über den Namen des Künstlers. Sie ist so bescheiden gehalten, dass man sich in aller Ruhe dem Werk selbst nähern und es studieren kann. Hier fehlen auch diese lächerlichen Inszenierungen, jene Strecken, die man kämpfend durchlaufen muss und die man ihnen nur auferlegt, um sie in den Zustand «Richtig-Verstehen» zu versetzen. Ruhige Wände, deren Flächen in ein gleichbleibendes Licht getaucht sind, das die Objekte nicht voneinander trennt und diesen erlaubt, aufeinander zu antworten – eine Stille, die man nicht stören möchte, einige, nicht nur ausschliesslich den (freundlichen) Wächtern vorbehaltenen Sitze.

Die Sammlungen des Museums setzen sich aus Legaten zusammen (insbesondere aus dem unschätzbaren Fonds der Gräfin Adelaïde Kupfertisch von Ochsensturm, einem im Verlauf der Italienkriege von den Landsknechten erworbenes Raubgut), einigen Objekten, die der Strom der Zeit irgendwann einmal antrieb, einigen unerwartet eingetroffenen Geschenken, Tauschstücken und gut überlegten Ankäufen.

Da der Konservator der Auffassung ist, dass die Geschichte der Kunst der am wenigsten interessante Faktor des Phänomens Kunst ist, stellt er seine Ausstellungen nach wechselnden Kriterien und demnach meistens nicht chronologisch zusammen. Dies besitzt den Vorteil, dass über die Jahrhunderte hinweg ein Dialog von Empfindungsstadien kriert wird, der manchmal jedoch nicht ohne Grausamkeit bleibt. Das Museum umfasst zwei Abteilungen, eine feste und eine zeitlich begrenzte Sektion. Die bleibende Dauerausstellung beruht auf der Verpflichtung des Konservators, niemals seine Schätze auszuleihen (was auch eine Revolution in der Stadt hervorrufen würde). Sie laufen also nie Gefahr, an Stelle des Retabels von Lorenzo Kanish ein am Ende eines Eisendrahtes befestigtes Täfelchen zu finden, das sie darüber informiert, dass sich das Ziel ihrer Wünsche und ihrer Reise gerade in Washington oder in Sydney befindet. In der zeitlich begrenzten Sektion können unentwegt erneuerte Wechselausstellungen gezeigt werden, da die Reservebestände sehr reich sind und der Konservator alles über die sich ausserhalb von Rang, Namen und Trends entwickelnde Kunst zeigen will. Hier vermischen sich tatsächlich ein Museums-Tempel (in dem man auch die Zeitgenossen sehen kann, die dem Ort zur Berühmtheit verhalfen – wie Leo Lehmann in Mulhouse oder Ensor in Ostende) – einem lebendigen Körper gleich, der sich verändert doch sein Gedächtnis bewahrt.

un silenzio che in nessun modo si vorrebbe rompere, alcune sedie non esclusivamente riservate ai (gentili) guardiani.

La collezione del museo è costituita da lasciti (segnatamente dall'ineestimabile fondo della contessa Adelaïde Kupfertisch von Ochsensturm, frutto di rapine dei lanzichenecchi durante le guerre d'Italia), da alcuni oggetti persi nel corso del tempo, da alcuni miracoli caduti dal cielo, da scambi e da acquisti accorti.

Ritendendo che la storia dell'arte la parte meno interessante dell'arte, il conservatore organizza il programma espositivo secondo criteri diversi e, quindi, spesso, senza tener conto della cronologia. Tutto ciò va a vantaggio del tentativo di intessere attraverso i secoli un dialogo tra le varie sensibilità che a volte non è privo di crudeltà. Il museo comprende due sezioni: una inamovibile, l'altra transitoria. Inamovibile, perché il conservatore si è impegnato a non dare in prestito i suoi tesori (cosa che scatenerebbe la rivoluzione in città). Non correrete mai il rischio di trovare al posto del retable di Lorenzo Kanish, un cartello appeso a un filo di ferro con scritto che l'oggetto dei vostri desideri, meta del vostro viaggio, è stato spedito a Washington o a Sidney. Transitoria, a causa del costante rinnovamento delle presentazioni, più le riserve sono ricche, più il conservatore ha fretta di acquistare tutto ciò che può in fatto d'arte, all'insaputa della nomenclatura e del jet-set. È, quindi, come se si alternassero un «museo Panteon» (dove si possono vedere anche i contemporanei che danno reputazione al luogo, è il caso di Léo Lehmann a Mulhouse e di Ensor a Ostende) e un museo in continuo mutamento, a immagine di un corpo vivente che si trasforma mantenendo memoria del suo passato. Oltre a Ochsensturm, penso con tenerezza ad altri musei, ad esempio, quello di Autun o l'Annonciade di St-Tropez. In questo campo, small is veramente beautiful... ma l'epoca è quella dei supermercati. T. Vernet

*PS: Tutto il settore didattico è affidato alla vicinissima Biblioteca municipale che è accessibile gratuitamente negli stessi orari del museo. Potete trovarvi videocassette e notizie biografiche che vi interessano, acquistare cartoline postali e imparare tutto ciò che desiderate sapere a proposito di questo museo e di altri musei del mondo, potete tra l'altro iscrivervi a viaggi organizzati. Dato che è così semplice viaggiare, perché spostare interi musei quando si possono spostare i visitatori, molto meno fragili. Infine, il servizio della caffetteria è affidato al bistrot di fronte: per accedervi bisogna ritirare la contromarca. Si evita così che l'assemblamento entusiasta suscitato dalla contemplazione delle opere d'arte, sia disturbato dal tintinnio dei bicchieri e dall'odore del caffè (Orsay).*



Neben Ochsensturm denke ich voller Zärtlichkeit an andere Museen, z.B. an jenes von Autun oder die Annonciade von St.Tropez. Auf diesem Gebiet ist small wirklich beautifull... aber unsere Zeit gehört den Supermärkten.

T.Vernet

*P.S: Der ganze didaktische Sektor ist der Stadtbibliothek anvertraut, die nur wenige Schritte entfernt liegt, zur gleichen Zeit wie das Museum geöffnet ist und unentgeltlich konsultiert werden kann. Dort finden sie die Videokassetten und biografischen Angaben, die sie für nötig erachten, dort können sie Postkarten kaufen und all das lernen, was sie über das Museum oder die anderen Museen der Welt wissen wollen. Darüberhinaus können sie sich für Reisen einschreiben, denn warum sollte man in einer Zeit, in der Reisen so leicht ist, anstelle der weniger zerbrechlichen Besucher ganze Museen deplazieren? Und schliesslich ist der Service der Cafeteria dem gegenüberliegenden Bistrot anvertraut, das man nach Erhalt einer Kontrollmarke betritt. Somit wird verhindert, dass die durch die Kontemplation der Kunstwerke hervorgerufene enthusiastische innere Bereicherung vom Geschirrkloppern und den Milchkaffeegerüchen (Orsay) getrübt wird.*

T.Vernet

